

**Dopis panu J. M. Bischoffovi, generálnímu tajemníkovi Mezinárodní komise pro osobní stav**

Brusel, 14. července 1983

Panu J. M. BISCHOFFOVI

Commission internationale de l'état civil,

faculté du droit et des sciences politique

place d'Athènes,

F-67084 Strasbourg

Vážený pane!

V návaznosti na rozhovory mezi zástupci našich dvou organizací o vhodné formě vzájemné spolupráce si Vám dovoluji navrhnout tato ujednání:

1. Mezinárodní komise pro osobní stav (dále jen „CIEC“) oznámí Komisi Evropských společenství (dále jen „Komise“) všechny otázky zařazené na pořad jednání zasedání jejího generálního shromáždění.

Komise může CIEC sdělit svůj případný zájem o některou z těchto otázek a poskytne v takovém případě pomoc v podobě stanovisek nebo informací.

2. Komise informuje CIEC o všech záležitostech, které jí byly předloženy a které se týkají osobního stavu, práva osob, rodinného práva a určování státní příslušnosti.

Poskytne tak CIEC možnost se těmito otázkami zabývat. CIEC je prozkoumá a informuje Komisi o výsledcích své práce. Jsou-li závěry nepříznivé, může se Komise věcí zabývat sama a CIEC poskytne pomoc v podobě stanovisek nebo technických údajů.

3. Komise může doporučit členským státům Evropských společenství, aby podepsaly a ratifikovaly úmluvy vypracované CIEC týkající se záležitostí, které jí předložila Komise, nebo k takovým úmluvám přistoupily.

CIEC může vyzvat Komisi, aby doporučila členským státům Evropských společenství podepsat a ratifikovat veškeré další úmluvy přijaté CIEC nebo k nim přistoupit.

4. CIEC může doporučit svým členům, aby podepsali a ratifikovali úmluvy vypracované Evropskými společenstvími, které se týkají záležitostí, u nichž CIEC poskytla pomoc, nebo k nim přistoupili.

5. Komise bude vyzvána, aby vyslala zástupce na generální zasedání CIEC, která se zabývají otázkami, jež ji zajímají.

6. CIEC bude vyzvána, aby vyslala zástupce na schůze výborů ustavených Komisí, které se zabývají otázkami, jež ji zajímají.
7. S výhradou takových opatření, která jsou nezbytná k ochraně důvěrnosti určitých dokumentů, si Komise a CIEC vyměňují veškeré dokumenty, které by mohly být předmětem oboustranného zájmu.
8. Tato dohoda, která se uzavírá na období pěti let, se mlčky obnoví vždy na další pětileté období, ledaže ji strana ukončí ke konci prvního nebo každého následujícího období oznámením druhé straně dohody, které je učiněno alespoň jeden rok před skončením daného období.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste mne informoval, zda uvedené návrhy mohou posloužit za základ naší budoucí spolupráce, v což doufám. Tento dopis a Váš dopis o přijetí budou tvořit Dohodu o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Mezinárodní komisí pro osobní stav. V případě Vaší kladné odpovědi vstupuje tato dohoda v platnost okamžitě.

S výrazem nejhlubší úcty

*Za Komisi*

Wilhelm HAFERKAMP

**Dopis od generálního tajemníka Mezinárodní komise pro osobní stav**

Ve Štrasburku dne 26. července 1983

Panu Wilhelmu HAFERKAMPOVI,

místopředsedovi Komise Evropských  
společenství,

200 rue de la Loi,

B-1049 Brusel

Vážený pane!

Dovolujeme si Vám potvrdit přijetí Vašeho dopisu ze dne 14. července 1983, v němž se stanoví podmínky spolupráce mezi Mezinárodní komisí pro osobní stav a Evropským hospodářským společenstvím.

S potěšením Vám oznamujeme, že Mezinárodní komise s návrhy obsaženými v tomto dokumentu plně souhlasí.

V souladu s návrhem učiněným v posledním odstavci Vašeho dopisu proto Váš dopis a tato odpověď tvoří dohodu, kterou se upravují vztahy mezi Evropským hospodářským společenstvím a Mezinárodní komisí pro osobní stav a která vstupuje v platnost dnešním dnem.

S výrazem nejhlubší úcty

P. VAN LANGENAECKEN  
*předseda*

J. M. BISCHOFF  
*generální tajemník*